



BEDNAREK, Monika y MARTIN, Jim R. (eds.) (2010). *New Discourse on Language. Functional Perspectives on Multimodality, Identity, and Affiliation*. London: Continuum. 269 pp. ISBN 978-1-8470-6483-7.

En este libro se plantea ampliar el campo de estudio de la Lingüística Sistémico-Funcional (LSF) a partir de la inscripción teórico-metodológica en el enfoque multimodal. Desde este punto de vista, se intenta dar cuenta de los constructos fundamentales para el conocimiento de las relaciones entre lenguaje y sociedad: los fenómenos semiótico-sociales de la individuación, la identidad y la afiliación. Este es el objetivo fundamental de esta publicación que permite extender la perspectiva sistémico-funcional a diversos objetos y, al mismo tiempo, repensar esos objetos a partir de un abordaje de la variación semántica. Esto permite desplegar el panorama de posibilidades del análisis del discurso, tanto en lo que hace a las modalidades de la comunicación como a las negociaciones entre los hablantes/escritores.

Gracias a los fructíferos trabajos pioneros de Halliday y Matthiessen (1999, 2004) para el estudio del lenguaje y los de Kress y van Leeuwen (2006 [1996]) para las imágenes, los investigadores de este libro -representantes de la LSF de la Escuela de Sydney- han desarrollado una nueva y vigorosa perspectiva sobre el modo en que se utilizan los recursos semióticos (lingüísticos y visuales) tanto desde la perspectiva de la variación entre los textos como desde la variación entre los usuarios. La primera supone qué recursos semióticos se utilizan para realizar acciones, para construir textos y, por lo tanto, reconstruir textos con los que entran en diálogo; y la segunda, qué recursos semióticos se utilizan para negociar la construcción de la identidad de los sujetos y de la afiliación, entendida esta última como la pertenencia a un grupo social. Si bien ambas perspectivas son diferenciadas en el terreno de la explicación y el análisis, este libro muestra cómo en el uso de los sistemas semióticos (que son, entre otros, el lenguaje y las imágenes) las variaciones semánticas provienen de las opciones de significado que se actualizan de manera simultánea acorde con las intenciones, realidades e ideas de los sujetos en un contexto socio-cultural determinado.

Los diez capítulos del libro están relacionados de un modo muy cercano y coherente por este planteo y enfoque teórico comunes. En cada uno los autores desarrollan los conceptos de la teoría propuesta por medio del análisis de corpora conformados por textos que no son sino instancias de diversos recursos multimodales. Martin (cap. 1) introduce el marco teórico del libro y lo ilustra por medio del estudio de una columna publicada en la revista *Good*

Weekend (del *Sydney Morning Herald*). Knight (cap. 2) estudia el humor entre amigos para dar cuenta de cómo la identidad y la afiliación son negociadas en los textos como procesos de valores compartidos. Caldwell (cap. 3) se ocupa también de los conceptos de identidad y afiliación pero explorando los estilos rítmicos de una selección de artistas de rap que colaboraron con Kanye West, productor de este género musical popular. Knox, Patpong y Piriyasilpa (cap. 4) analizan el tailandés estudiando la primera plana de los periódicos de Tailandia y cómo este medio masivo de comunicación se posiciona en relación con los individuos, los grupos sociales y la sociedad de esta nación. Caple (cap. 5) explora las nociones de alusión y vinculación a partir del análisis de las co-construcciones de significado entre palabras e imágenes en una serie de artículos periodísticos del *Sydney Morning Herald*. Tian (cap. 6) examina qué se entiende por “feminidad” en la edición ilustrada y bilingüe (inglés-chino) de *The ballad of Mulan*, constructo multimodal que no solo se atiene a las relaciones entre imagen, texto y género (lo femenino) sino también a las determinaciones ideológicas subyacentes. Tann (cap. 7) revisa las teorías contemporáneas sobre la identidad que la entienden como un fenómeno lingüístico, sugiere una aproximación multifuncional para un abordaje más comprensivo y lo ejemplifica con manuales de texto de Singapur. Zhao (cap. 8) propone un modelo complementario de intersemiosis para estudiar los textos de hipermedia, en el que las relaciones entre los diversos recursos de significado son entendidas como patrones logogenéticos. Zappavigna, Cléirigh, Dwyer y Martin (cap. 9) analizan las relaciones de emparejamiento entre la fonología y los gestos, en tanto que estos últimos también poseen una estructura prosódica, a través de un corpus de filmaciones de encuentros realizados en el marco de la justicia juvenil en Australia. Bednarek (cap. 10) cierra el libro ofreciendo una contribución no solo a la combinación de la lingüística del corpus y las dimensiones teóricas de la LSF, sino también al análisis de la cultura popular con el estudio de la serie televisiva estadounidense *Gilmore Girls*.

Como se mencionó arriba, Martin (cap. 1) se ocupa de desarrollar el marco teórico general de estas investigaciones revisando algunos conceptos clave de la LSF para dar cuenta del sistema como un conjunto de recursos potenciales de significado: los conceptos de metafunción, realización e instanciación, entre otros. Primero, explica que, además de la jerarquía de la realización entre los tres estratos sociales (género, registro y sistema lingüístico), existe la jerarquía complementaria de la instanciación. Esta noción relaciona el sistema con las instancias de uso, recontextualiza los trabajos sobre las nociones de registro y género e introduce los conceptos de emparejamiento y compromiso como herramientas para explorar la multimodalidad en relación con la variación funcional entre los textos. Luego, pasa a desarrollar la jerarquía complementaria de la individuación, que relaciona el sistema con los repertorios de uso. Esta permite revisar los trabajos sobre el concepto de la orientación del código (Hasan, 2009, siguiendo a Bernstein, 1971) e introduce las nociones de vinculación e

iconización como herramientas para explorar la afiliación. Finalmente, se ocupa de la génesis (la variación semántica en el tiempo), revisando los trabajos sobre filogénesis (evolución del sistema), ontogénesis (desarrollos de los repertorios) y logogénesis (instancias desarrolladas de uso).

Martin señala la diferencia teórica entre realización e instanciación considerando el lugar del registro y el género en cada jerarquía. Como el género es un patrón configurativo del campo, el tenor y el modo, se sitúa en la cima de la escala de la realización, en el nivel más alto de abstracción. Pero como cada género despliega una configuración recurrente específica de significados, estos están posicionados como un sistema de sub-potencial en la escala de instanciación. Todos los estratos de realización, por lo tanto, están involucrados en la instanciación, que es una jerarquía relativamente poco desarrollada en la LSF, de modo que este libro es un importante aporte para pensar esta categoría central de relaciones jerárquicas.

Dos conceptos presentes en la línea de trabajo de todos investigadores cuyos trabajos conforman este libro son los de emparejamiento y compromiso. Por emparejamiento se hace referencia al modo en que los significados se combinan a través de los estratos, metafunciones y sistemas simultáneos (incluyendo las modalidades). En tanto que la jerarquía de la realización se ocupa de las combinaciones de significado en general, un conjunto indefinidamente amplio de combinaciones posibles queda abierto; y, dado que los textos especifican combinaciones de este conjunto, el concepto de emparejamiento resulta entonces útil para centrar la atención en cómo se desarrollan estas combinaciones. Por compromiso se refieren al grado de especificidad del significado que se instancia en un texto. Esto tiene que ver con cuántas elecciones de significado son tomadas y la manera en la que, generalmente, en un texto, estas elecciones se suscriben a un modo particular de instanciación. Emparejamiento y compromiso son procesos que se interrelacionan, ya que los modos de compromiso que llevan a cabo los sujetos tienen que ver en los discursos multimodales con modos de emparejar imágenes, sonidos y textos verbales, entre otras posibilidades de instanciación de los recursos semióticos.

De esta manera, la multimodalidad se constituye en una semiótica en la que la instanciación es fundamental para comprenderla e interactúa con muchos fenómenos de la biología humana poco estudiados desde una perspectiva sistémico-funcional, que guarda relación (entre otros) con el ver, el gesticular o el oír, aspectos que son tratados en este libro. El color, por ejemplo, impacta somáticamente en los observadores, lo que genera una respuesta neurobiológica. Esto plantea cuestiones importantes sobre los límites de la semiosis y la responsabilidad de los semiólogos para realizar emparejamientos no sólo a través de las modalidades de la comunicación, sino entre esas modalidades y su incorporación en las especies biológicas. Como Caldwell (cap. 3) y Zappavigna et al. (cap. 9) demuestran, en lo que respecta a la interacción del sonido y la expresión verbal, la cuestión del significado incorporado es, hoy en día, insoslayable.

Mientras que la instanciación refiere a la especialización del potencial de significado de una cultura en los textos, la individuación especializa ese potencial de significado de acuerdo con la gente (privilegiando los usuarios, antes que los usos del lenguaje) y su pertenencia a determinados grupos sociales en y con los que construye su identidad. Las lecturas de los investigadores de este libro en materia de diferenciaciones de género, generación y clase social son especialmente acertadas y afinadas: no solo reconocen estilos semánticos asociados con identidades tales como género y generación (Knight: cap. 2; Tian: cap. 6) sino los estilos de diversos grupos sociales, incluyendo naciones (Tann: cap. 7), las llamadas ‘tribus urbanas’ de varias clases (emos, góticos, motoqueros), círculos de amigos (Knight: cap. 2), parejas y personalidades individuales. En LSF el principal trabajo sobre individuación ha sido orientado a la generación, el género y la clase en el lenguaje materno de niños en edad preescolar (Hasan, 1996). En este libro, sin embargo, se muestra el rol capital que también juegan los medios de comunicación y la cultura popular en la negociación de la identidad (Caldwell: cap. 3; Knox et al.: cap. 4; Caple: cap. 5.; Tian: cap. 6).

Seguendo a Bernstein (1996), Martin (cap. 1) explica que la afiliación de un sujeto es una trayectoria que empieza con su constitución como persona, pasa por su grado de pertenencia a alguno/s de los grupos de la sub-cultura (como las “tribus urbanas”), conforma luego una identidad primaria y, por último, se integra como sujeto social a una determinada cultura. El proceso de individuación es una trayectoria que sigue un recorrido inverso al de la afiliación: la jerarquía va desde la integración a una cultura del sujeto hasta la constitución de la persona (Knight: cap. 2). Los procesos de afiliación e individuación son actividades de negociación donde los hablantes evalúan los distintos factores socio-culturales (grupos sociales, identidad, cultura, etc.) a partir de la instanciación de recursos evaluativos del potencial de significados. Recientemente, la teoría de la evaluación (Martin y White, 2005; Tian: cap. 6; Tann: cap. 7) ha llamado la atención sobre la importancia de la negociación en las comunidades a través del lenguaje evaluativo. Las evaluaciones son las que actúan como recursos constitutivos de la pertenencia a una comunidad, ya que las funciones evaluativas aportan la experiencia común y los valores compartidos entre los sujetos (Bednarek: cap. 10).

Con respecto a la logogénesis, el libro plantea que todos los emparejamientos tienen que ser, en última instancia, progresivos, en forma de cadenas lineales de sonidos, gráficos o signos gestuales. La orientación paradigmática de la jerarquía de la realización en LSF ha sido poderosa en cuanto a la cartografía del potencial de significado de las culturas (Matthiessen, 1995). Pero en materia de logogénesis, que tiene que ver con los fenómenos sintagmáticos de significar en el decurso del tiempo, muchos lingüistas han interrumpido su investigación (Martin, 1985; O’Donnell, 1990). Sin embargo, en este libro Zhao (cap. 8) explora el tema en relación con los textos basados en la web y Zappavigna et

al. (cap. 9) analizan cuidadosamente el desarrollo semiótico-temporal a través de dos modalidades: la entonación y el gesto. Hasta tanto se diseñe una forma de visualizar la animación de base matemática para el tiempo real de los emparejamientos en el desarrollo del discurso, será difícil que este progreso más que anecdótico en los estudios de logogénesis pueda superar estos límites. Las series de textos no son sino un conjunto de significados acumulándose en el tiempo, como una esfera rodando que se desarrolla día a día en ese recorrido; pero aún no puede obtenerse una percepción sinóptica cabal de lo que está ocurriendo en ese proceso semántico-genético.

En síntesis, este libro representa un marco metodológico y teórico coherente y elegante, cuya perspectiva multifuncional y multimodal permite explorar nuevas líneas de investigación que en la actualidad han sido poco trabajadas y, por eso mismo, constituyen un fascinante desafío. De ahí su valor principal: el de promover nuevas ideas que contribuyen a extender los alcances de la LSF a otros objetos, intereses y, en definitiva, problemas del lenguaje y la sociedad en el siglo XXI.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- BERNSTEIN, B. (1971). *Class, Codes, and Control*. London: Routledge. Vol. I.
- BERNSTEIN, B. (1996). *Pedagogy, Symbolic Control and Identity: Theory, Research, Critique*. London: Taylor & Francis.
- HALLIDAY, M. A. K. & MATTHIESSEN, C. M. I. M. (1999). *Construing Experience through Meaning. A Language-based Approach to Cognition*. London: Cassell.
- HALLIDAY, M. A. K. & MATTHIESSEN, C. M. I. M. (2004). *An Introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- HASAN, R. (1996). *Ways of Saying: Ways of Meaning*. London: Cassell.
- HASAN, R. (2009). *Semantic Variation: Meaning in Society and in Sociolinguistics*. London: Equinox. Vol. II.
- KRESS, G. & VAN LEEUWEN, T. (2006 [1996]). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- MARTIN, J. R. (1985). 'Process and Text: Two Aspects of Human Semiosis', en J. D. Benson y W. S. Greaves (eds.) *Systemic Perspectives on Discourse*, pp. 248-274. Norwood, NJ: Ablex.
- MARTIN, J. R. & WHITE, P. R. R. (2005). *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. London: Palgrave.
- MATTHIESSEN, C. M. I. M. (1995). *Lexicogrammatical Cartography: English Systems*. Tokyo: International Language Science Publishers.
- O'DONNELL, M. (1990). 'A Dynamic Model of Exchange', *Word*, 41 (3): 293-328.

Damián Alvarado
 Universidad de Buenos Aires
 damianalvarado@filo.uba.ar